

# MADAME BOVARY

DE GUSTAVE FLAUBERT

MISE EN SCÈNE SYLVIE BLOTNIKAS

AVEC ANDRÉ SALZET

© 2017 Lucernaire



THÉÂTRE CLASSIQUE

PRÉSENTÉ PAR L'Épître

# LUCERNAIRE

REPRÉSENTATIONS DU 10 JUIN AU 3 SEPTEMBRE 2017 À 18H30, DIMANCHE À 16H

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)

MADAME BOVARY, C'EST MOI

CONTACT PRESSE : Marie-Hélène Brian / 06 81 87 70 81  
mhbrian@orange.fr

# MADAME BOVARY

DE **GUSTAVE FLAUBERT**

ADAPTATION **ANDRÉ SALZET** ET **SYLVIE BLOTNIKAS**

MISE EN SCÈNE **SYLVIE BLOTNIKAS**

AVEC  
**ANDRÉ SALZET**

VOIX OFF **PIERRE FOREST**

CRÉATION LUMIÈRE : YDIR ACEF

RÉGIE LUMIÈRE : JULIEN MARILLER

SON : MICHEL PARET (PFA) ET JULIEN ROCHEFORT

GRAPHISTES : RENAUD MAZOTTI ET BRUNO TESSE

PHOTOGRAPHE : MICHEL PARET (PFA)

PRODUCTION : THÉÂTRE CARPE DIEM (ARGENTEUIL)

DIFFUSION : THEATRE.CARPEDIEM@FREE.FR

CORÉALISATION : THÉÂTRE LUCERNAIRE, LIEU PARTENAIRE DE LA SAISON ÉGALITÉ 3 INITIÉE PAR HF ÎLE-DE-FRANCE

SOUTIENS : VILLE D'ARGENTEUIL (95), PALAIS DES FÊTES DE ROMAINVILLE (93), THÉÂTRE MONTANSIER VERSAILLES (78) ET THÉÂTRE JEAN MARAIS SAINT-GRATIEN (95)



TARIF : 26€ / + DE 65 ANS : 21€ / ÉTUDIANT, DEMANDEUR D'EMPLOI, RSA, INTERMITTENT : 16 € / - DE 26 ANS : 11€

---

**1H05 : DU 10 JUIN AU 3 SEPTEMBRE 2017**

**DU 10 JUIN AU 9 JUILLET 2017** DU MARDI AU SAMEDI À 18H30 ET LE DIMANCHE À 16H

**DU 12 JUILLET AU 27 AOÛT 2017** DU MERCREDI AU SAMEDI À 18H30 ET LE DIMANCHE À 16H

**DU 29 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 2017** DU MARDI AU SAMEDI À 18H30 ET LE DIMANCHE À 16H

CONTACT DIFFUSION : 01 34 10 21 21 - 06 86 91 55 62 - THEATRE.CARPEDIEM@FREE.FR

CONTACT RELATIONS PUBLIQUES LUCERNAIRE : LIVIA MATIGOT [RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR](mailto:RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR) (01 42 22 66 87)

---

M A D A M E B O V A R Y , C ' E S T M O I

## LE SPECTACLE

---

Charles Bovary épouse Emma, une jeune fille bercée d'illusions romanesques puisées dans les livres. Un irrémédiable fossé se creuse entre eux. Voulant échapper à une vie provinciale ennuyeuse, cynique et mesquine, Madame Bovary n'aura de cesse de poursuivre son rêve d'un amour palpitant calqué sur ses lectures, ignorant un mari trop banal.

Le destin tragique d'un couple qui n'a pas pu se trouver, brossé avec vigueur et ironie par un Gustave Flaubert qui y a consacré cinq ans de sa vie. « Ah ! La Bovary, il m'en souviendra ! » disait-il...

*« Il y a en moi, littérairement parlant, deux bonshommes distincts : un qui est pétri de gueulades, de lyrisme, de grands vols d'aigle, de toutes les sonorités de la phrase et des sommets de l'idée ; un autre qui fouille et creuse le vrai tant qu'il peut. »*

**Gustave Flaubert - 16 janvier 1852**

### Note d'intention de André Salzet, l'adaptateur

André Salzet a adapté le roman.

Sylvie Blotnikas a rédigé le cadre de la pièce, « le rêve de Flaubert ».

L'adaptation du roman est centrée sur Emma, son mari Charles, ses amants Léon et Rodolphe, sur le boutiquier Lheureux qui contribue à la ruine financière des Bovary.

Charles commence et finit l'histoire, comme si, au fond, il en était le personnage central.

L'adaptation fait entendre les subtilités de l'humour flaubertien. Le roman de Flaubert a des accents amusants contrastant avec l'atmosphère pesante de l'œuvre et l'esprit étrié de la petite bourgeoisie provinciale, comme par exemple la description du caractère de Charles (« La conversation de Charles était plate comme un trottoir de rue »), la lettre de rupture de Rodolphe à la mode romantique ou les noms des personnages à consonance bovine (Bovary, Tuvache...).

Oui, l'habileté de Flaubert est de placer au bon endroit des trouvailles humoristiques qui aèrent et renforcent l'intensité dramatique.

### Note d'intention de Sylvie Blotnikas, la metteuse en scène

J'ai rencontré André Salzet au Lucernaire quand il y jouait en 2016 *Le Joueur d'échecs*. Il m'a donné ensuite à lire son adaptation de *Madame Bovary* et elle m'a tout de suite intéressée.

D'une part, son adaptation est resserrée autour du couple Bovary : Charles, l'insignifiant et ridicule mari y trouve une vraie place, révélant une profondeur émouvante au milieu de cet engrenage tragique.

D'autre part, c'est un défi exaltant de n'avoir qu'un seul comédien pour nous faire revivre ce roman foisonnant. Il doit être un interprète multiforme, aussi sincère dans les délires amoureux d'Emma que dans la goujaterie de Rodolphe, évoquer aussi bien un notaire qu'une nourrice, tout en incarnant un narrateur maniant le verbe de Flaubert avec clarté et jubilation, nous transportant de bal en comices agricoles.

D'ailleurs, qui est-il ce narrateur ? J'ai voulu en répondant à cette question, rendre hommage à l'investissement corps et âme de l'écrivain dans son œuvre.

*« Écrire était pour lui une chose redoutable, pleine de tourments, de périls, de fatigues. »* (Maupassant)

## LA COMPAGNIE

---

Compagnie créée en 2003.

Convaincue que la parole des romanciers, conteurs et nouvellistes a aussi sa place dans l'espace du théâtre, la compagnie Théâtre Carpe Diem se consacre à l'adaptation et l'interprétation de textes questionnant l'histoire de l'humanité.

Ses spectacles font vivre sur scène des textes issus d'une littérature engagée (Stefan Zweig, Franz Kafka, Guy de Maupassant...) au travers de mises en forme et de styles chaque fois différents.

Contact de la compagnie : Théâtre Carpe Diem

82, bd Général Leclerc

95100 Argenteuil

06 86 91 55 62

[theatre.carpediem@free.fr](mailto:theatre.carpediem@free.fr)

Compagnie professionnelle subventionnée par la Ville d'Argenteuil



### **Sylvie Blotnikas**, metteure en scène

Formée au cours d'Art Dramatique Jean Périmony, elle a joué dans les trois pièces qu'elle a écrites et qui ont été montées par Julien Rochefort au Théâtre du Poche-Montparnasse : *Antoine et Catherine*, *Edouard dans le tourbillon* et *Strictelement amical*.

Elle a été nominée Révélation féminine aux Molières 2001 en tant que comédienne et auteure pour *Antoine et Catherine*.

Elle a tourné au cinéma et à la télévision entre autres avec Nicole Garcia, Pierre Richard, Arnaud Desplechin, Denis Granier-Deferre, Serge Moati, Edouard Molinaro.

Elle a également écrit le scénario du téléfilm *Drôle de Noël*.

Dernièrement, elle a adapté et mis en scène au Lucernaire *Pyrénées ou le voyage de l'été 1843* d'après Victor Hugo avec Julien Rochefort.



### **André Salzet**, narrateur et les personnages

Comédien de la compagnie Carpe Diem (Argenteuil), André Salzet suit les cours de l'École Charles Dullin, puis participe à des ateliers avec Pierre Debauche, Catherine Anne, Cécile Pauthé et Nicolas Briançon.

En 1987, il joue au Théâtre de l'Épée de Bois dans *Volpone* de Ben Jonson et *Tamerlan* de Christopher Marlowe, mises en scène d'Antonio Diaz Florian. En 1989, il joue dans le film du Théâtre du Soleil *La Nuit Miraculeuse* réalisé par Ariane Mnouchkine.

Convaincu que la parole des romanciers, conteurs et nouvellistes a aussi sa place dans l'espace du théâtre, il adapte et interprète des textes de Boris Vian, Guy de Maupassant, Stefan Zweig, Franz Kafka, Michel Quint, Ramón Sender, Arthur Schnitzler...

Il est actuellement en tournée avec *Le Joueur d'échecs* de Stefan Zweig, *La colonie pénitentiaire* de Franz Kafka et *Rêves d'amour* d'après Guy de Maupassant.

### **Ydir Acef**, lumières

Ydir Acef crée les lumières de la compagnie Théâtre Carpe Diem depuis 2001 (*Le Joueur d'échecs*, *La colonie pénitentiaire*, *Effroyables jardins*...) pour laquelle il crée des univers subtils soulignant l'envie d'André Salzet de porter sur scène des textes littéraires.

## LES RENCONTRES DU VENDREDI

---

Tous les vendredis soir, le Lucernaire vous donne rendez-vous pour prolonger votre expérience de spectateur autour d'un verre. Rencontre avec l'équipe artistique **le vendredi 7 juillet 2017** à l'issue de la représentation.

L'agenda des rendez-vous du vendredi : [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

Le Lucernaire  
53, rue Notre-Dame-des-Champs 75006 Paris

### Direction: Benoît Lavigne

Le Lucernaire est bien plus qu'un théâtre. C'est aussi trois salles de cinéma Art et Essai, un restaurant, un bar, une librairie, une école de théâtre et une galerie d'exposition. Il appartient aux éditions de l'Harmattan. Il fonctionne à plus de 95% en recettes propres et est membre de l'Association de Soutien pour le Théâtre Privé.

### Comment venir?

En Métro: ligne 12 (Notre-Dame-des-Champs), ligne 4 (Vavin ou Saint-Placide) et ligne 6 (Edgar Quinet)

En Bus: Lignes 58, 68, 82, 91, 94, 96 / En Train: Gare Montparnasse

Station Vélib: 41 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris (88 m)

18 rue Bréa, 75006 Paris (190 m)

90 rue d'Assas, 75006 Paris (350 m)

Station Autolib: 136 boulevard Raspail, 75006 Paris (250 m)

15 rue Joseph Bara, 75006 Paris (350 m)

2 Rue Péguy, 75006 Paris (350 m)

120 boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (400 m)

Parking: Vinci Park Services, 120 Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (318 m)

### Horaires d'ouverture

Le Lucernaire est ouvert tous les jours de l'année, sans exception.

Retrouvez les horaires de l'ensemble de nos activités sur notre site internet.

### Comment réserver?

- vos places de théâtre et de cinéma:

- sur internet : [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)
- par téléphone au 01 45 44 57 34
- sur place aux horaires d'ouvertures

- pour un groupe (CE, scolaire, association):

- par téléphone au 01 42 22 66 87 du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- par email : [relations-publiques@lucernaire.fr](mailto:relations-publiques@lucernaire.fr)

- votre table au restaurant:

- par téléphone: 01 45 48 91 10

### Accueil Handicap

Sensible à l'accueil de tous les publics, le Lucernaire collabore avec des associations permettant aux spectateurs déficients visuels et aveugles d'assister aux représentations et aux projections dans les meilleures conditions.

Pour le théâtre, contactez le Centre de Ressource Culture et Handicap pour réserver un souffleur au 01 42 74 17 87.

Au cinéma, un système d'audio description existe pour certains films, renseignez-vous sur notre site internet et à l'accueil.

Restez informés de toute notre actualité en nous suivant sur notre page  Facebook, sur  Twitter et sur  Instagram.

Notre environnement est fragile,  
merci de n'imprimer ce dossier qu'en cas de nécessité.

# LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)